

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES USINES DE PÂTE
À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY
(ARGENTINE c. URUGUAY)

ORDONNANCE DU 14 SEPTEMBRE 2007

2007

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING PULP MILLS
ON THE RIVER URUGUAY
(ARGENTINA v. URUGUAY)

ORDER OF 14 SEPTEMBER 2007

Mode officiel de citation:

Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay
(*Argentine c. Uruguay*), ordonnance du 14 septembre 2007,
C.I.J. Recueil 2007, p. 656

Official citation:

Pulp Mills on the River Uruguay
(*Argentina v. Uruguay*), *Order of 14 September 2007*,
I.C.J. Reports 2007, p. 656

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071034-3

N° de vente: Sales number	927
------------------------------	------------

14 SEPTEMBRE 2007

ORDONNANCE

USINES DE PÂTE À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY
(ARGENTINE c. URUGUAY)

PULP MILLS ON THE RIVER URUGUAY
(ARGENTINA v. URUGUAY)

14 SEPTEMBER 2007

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2007

2007
14 septembre
Rôle général
n° 135

14 septembre 2007

AFFAIRE RELATIVE À DES USINES DE PÂTE
À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY

(ARGENTINE c. URUGUAY)

ORDONNANCE

Présents : M^{me} HIGGINS, *président*; M. AL-KHASAWNEH, *vice-président*;
MM. RANJEVA, SHI, PARRA-ARANGUREN, BUERGENTHAL,
OWADA, TOMKA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR,
BENNOUNA, SKOTNIKOV, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 2, 48 et 49 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 13 juillet 2006, par laquelle la Cour a fixé au 15 janvier 2007 et au 20 juillet 2007 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire de la République argentine et du contre-mémoire de la République orientale de l'Uruguay,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans les délais ainsi fixés;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue le 12 septembre 2007 avec les agents des Parties, l'agent de l'Argentine, invoquant notamment les nouveaux développements intervenus en l'affaire depuis le dépôt du mémoire, le nombre de points divisant encore les Parties à l'issue du premier tour de procédure écrite et la nécessité de

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2007

14 September 2007

2007
14 September
General List
No. 135CASE CONCERNING PULP MILLS
ON THE RIVER URUGUAY

(ARGENTINA v. URUGUAY)

ORDER

Present: President HIGGINS; Vice-President AL-KHASAWNEH; Judges RANJEVA, SHI, PARRA-ARANGUREN, BUERGENTHAL, OWADA, TOMKA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 2, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 13 July 2006, by which the Court fixed 15 January 2007 and 20 July 2007 as the time-limits for the filing, respectively, of the Memorial of the Argentine Republic and the Counter-Memorial of the Eastern Republic of Uruguay,

Having regard to the Memorial and the Counter-Memorial duly filed by the Parties within those time-limits;

Whereas, at a meeting on 12 September 2007 between the President of the Court and the Agents of the Parties, the Agent of Argentina, referring *inter alia* to new developments in the case since the filing of the Memorial, the number of points still in dispute between the Parties after the first round of written pleadings and the need to submit new technical docu-

verser au dossier de nouveaux documents techniques, a prié la Cour d'autoriser la présentation d'une réplique du demandeur et d'une duplique du défendeur; et que l'agent de l'Argentine a sollicité, aux fins de pouvoir préparer la réplique, un délai d'environ quatre mois, à compter de la décision de la Cour, expirant à la fin du mois de janvier 2008; considérant que, au cours de la même réunion, l'agent de l'Uruguay a indiqué que cette proposition agréait son gouvernement et que celui-ci souhaitait pouvoir disposer d'un délai de six mois, à compter du dépôt de la réplique, pour la préparation de sa duplique; considérant que l'agent de l'Argentine a marqué l'accord de son gouvernement sur un tel délai;

Compte tenu de l'accord des Parties et des circonstances de l'espèce,

Autorise la présentation d'une réplique de l'Argentine et d'une duplique de l'Uruguay;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure:

Pour la réplique de la République argentine, le 29 janvier 2008;

Pour la duplique de la République orientale de l'Uruguay, le 29 juillet 2008;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quatorze septembre deux mille sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République argentine et au Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay.

Le président,

(*Signé*) Rosalyn HIGGINS.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

ments to the Court, requested the Court to authorize the filing of a Reply by the Applicant and of a Rejoinder by the Respondent; and whereas the Agent of Argentina requested a time-limit for the preparation of the Reply of approximately four months, starting from the date of the Court's decision and expiring at the end of January 2008; whereas at the same meeting the Agent of Uruguay indicated that this proposal met with the approval of his Government, which requested a period of six months from the filing of the Reply for the preparation of its Rejoinder; whereas the Agent of Argentina gave the consent of her Government to such a time-limit;

Taking account of the agreement of the Parties and of the circumstances of the case,

Authorizes the submission of a Reply by Argentina and a Rejoinder by Uruguay;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

29 January 2008 for the Reply of the Argentine Republic;

29 July 2008 for the Rejoinder of the Eastern Republic of Uruguay;
and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fourteenth day of September, two thousand and seven, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Argentine Republic and the Government of the Eastern Republic of Uruguay, respectively.

(Signed) Rosalyn HIGGINS,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071034-3

